

Thứ Bảy, 10-10-2026. Năm A
Tuần 27 Thường Niên

Gl 3, 22-29

Galatians 3:22-29

Anh em đã chịu phép rửa trong Đức Kitô thì đã mặc lấy Đức Kitô (Gl 3,27)

Why do some schools require their students to wear uniforms? One reason is that a uniform is a great equalizer; in a very tangible way, it places every student at the same level. And because the student's identity is rooted in that school, they feel a sense of belonging and kinship with everyone else wearing the same clothing.

In today's first reading, Paul says that when we were baptized, we clothed ourselves with Christ (Galatians 3:27). He goes on to say that this "clothing" is so integral to who we are that it transcends all our differences and makes us equal in Christ. It doesn't change just our outer appearance; it transforms us on the inside because we are filled with Jesus' presence. That's why Paul could declare, "There is neither Jew nor Greek, there is neither slave nor free person, there is not male and female; for you are all one in Christ Jesus" (3:28).

Paul wrote those words to a community that had been struggling. Some members were making distinctions between Greek and Jewish believers and insisting that the Greeks should be circumcised and follow the laws of Judaism. But Paul argued that Christ was the great equalizer. Through their Baptism, both Jew and Gentile had been joined together in Christ. Since that identity united them as God's children, they didn't need any other bond (Galatians 3:26).

As a Church, we are even more diverse today than the first-century Christians. Yet for all our differences, we are all wearing the same

Tại sao một số trường học yêu cầu học sinh mặc đồng phục? Một lý do là đồng phục là một yếu tố san bằng tuyệt vời; theo một cách rất hữu hình, nó đặt mọi học sinh ở cùng một cấp độ. Và bởi vì bản sắc của học sinh bắt nguồn từ ngôi trường đó, họ cảm thấy có sự thuộc về và tình thân với tất cả những người khác mặc cùng một loại quần áo.

Trong bài đọc thứ nhất hôm nay, Phaolô nói rằng khi chúng ta chịu phép rửa, chúng ta đã mặc lấy Đức Kitô (Gl 3,27). Ông tiếp tục nói rằng "áo" này gắn bó mật thiết với con người chúng ta đến nỗi nó vượt qua mọi sự khác biệt và làm cho chúng ta bình đẳng trong Đức Kitô. Nó không chỉ thay đổi vẻ bề ngoài của chúng ta; nó biến đổi chúng ta từ bên trong bởi vì chúng ta được tràn đầy sự hiện diện của Chúa Giêsu. Đó là lý do tại sao Phaolô có thể tuyên bố: "Không có người Do Thái hay người Hy Lạp, không có nô lệ hay người tự do, không có nam hay nữ; vì tất cả anh em đều là một trong Đức Kitô Giêsu" (3,28).

Phaolô đã viết những lời đó cho một cộng đồng đang phải vật lộn. Một số thành viên phân biệt giữa tín hữu người Hy Lạp và người Do Thái, khẳng định rằng người Hy Lạp phải chịu phép cắt bì và tuân theo luật lệ của Do Thái giáo. Nhưng Phaolô lập luận rằng Chúa Giêsu là đáng bình đẳng hóa vĩ đại. Qua phép rửa, cả người Do Thái và người ngoại đều được kết hợp với nhau trong Chúa Giêsu. Vì danh tính đó đã liên kết họ với tư cách là con cái của Thiên Chúa, nên họ không cần bất kỳ mối ràng buộc nào khác (Gl 3,26).

Là một Hội Thánh, ngày nay chúng ta thậm chí còn đa dạng hơn cả các tín hữu thế kỷ thứ nhất. Tuy nhiên, bất chấp mọi sự khác biệt, tất cả

“uniform” because we are all clothed with Christ and filled with the same Spirit.

We may tend to focus on our differences more than on what we have in common. But that’s not how God sees us. Today in prayer, ask for the grace to see yourself and other believers the way he sees you—as his very own children, wearing the most beautiful clothing imaginable: the clothing of Christ!

“Father, help me to treasure the unity you have won for us in your Son!”

chúng ta đều đang mặc cùng một “đồng phục” vì tất cả chúng ta đều được mặc lấy Chúa Giêsu và được tràn đầy cùng một Thánh Linh.

Chúng ta có thể có xu hướng tập trung vào sự khác biệt của mình hơn là những điểm chung. Nhưng đó không phải là cách Thiên Chúa nhìn nhận chúng ta. Hôm nay, trong lời cầu nguyện, hãy xin ơn để nhìn nhận chính mình và các tín hữu khác theo cách Ngài nhìn nhận bạn—như chính con cái của Ngài, mặc lấy bộ quần áo đẹp nhất có thể tưởng tượng được: bộ quần áo của Chúa Giêsu!

Lạy Cha, xin giúp con trân trọng sự hiệp nhất mà Cha đã giành được cho chúng con trong Con của Cha!

Lc 11, 27-28

Luke 11:27-28

Đúng hơn phải nói rằng: Phúc thay kẻ lắng nghe và tuân giữ lời Thiên Chúa (Lc 11,28)

Jesus had just cast out a demon that was mute, freeing its victim to finally speak. Understandably, “the crowds were amazed” (Luke 11:14). This striking miracle led to a dispute about the source of Jesus’ power: did it come from “Beelzebul, the prince of demons” or from the very “finger of God” (11:15, 20)? As Jesus was answering, a woman in the crowd tried to defend him from his accusers. “Blessed is the womb that carried you,” she cried out, “and the breasts at which you nursed” (11:27). How dare anyone presume that Jesus was in league with the devil?

“Rather, blessed are those who hear the word of God and observe it,” Jesus answered (Luke 11:28). Many scholars believe that this word “rather” doesn’t mean “on the contrary.” Instead, it means, “not only that, but . . .” Of course Mary, who bore Jesus and nursed him, was blessed. And not only her, but everyone who follows her example of hearing and

Chúa Giêsu vừa mới đuổi một con quỷ câm, giải thoát nạn nhân của nó và cho họ nói. Thật dễ hiểu, “dân chúng kinh ngạc” (Lc 11,14). Phép lạ kỳ diệu này đã dẫn đến một cuộc tranh luận về nguồn gốc quyền năng của Chúa Giêsu: quyền năng đó đến từ “Bê-ên-xê-bun, chúa quỷ” hay từ chính “ngón tay của Thiên Chúa” (11,15. 20)? Khi Chúa Giêsu đang trả lời, một người phụ nữ trong đám đông đã cố gắng bênh vực Người khỏi những kẻ buộc tội. Bà kêu lên: “Phước cho lòng dạ đã cưu mang Thầy, và vú đã cho Thầy bú” (11,27). Làm sao ai dám cho rằng Chúa Giêsu thông đồng với ma quỷ?

“Đúng hơn, phúc cho những ai nghe và giữ lời Thiên Chúa”, Chúa Giêsu trả lời (Lc 11,28). Nhiều học giả tin rằng từ “đúng hơn” ở đây không có nghĩa là “ngược lại”. Thay vào đó, nó có nghĩa là “không chỉ vậy, mà còn...”. Dĩ nhiên, Mẹ Maria, người đã cưu mang và cho Chúa Giêsu bú, đã được ban phước. Và không chỉ riêng Mẹ, mà tất cả những ai noi gương Mẹ

keeping God's word.

Isn't that amazing? Not only Mary, but you, too, are blessed as you strive to listen to the Lord and keep his word! You are blessed right alongside her when you humbly pray, "May it be done to me according to your word" (Luke 1:38). You join the company of saints and angels in heaven every time you say no to temptation and yes to Jesus. Francis of Assisi, Thérèse of Lisieux, Augustine, Mother Teresa, and all the rest rejoice. So does Mary, your mother!

But what's even more amazing is that your yes to God, offered with faith and acceptance, is no less valuable in God's eyes than the yes offered by every saint. It's no less valuable than Mary's own yes to the angel. That's how much he loves you.

"Lord, help me to stay focused on listening to your word and keeping it with all my heart!"

lắng nghe và giữ lời Chúa.

Thật tuyệt vời phải không? Không chỉ Mẹ Maria, mà cả bạn nữa, đều được chúc phúc khi bạn nỗ lực lắng nghe và giữ lời Chúa! Bạn cũng được chúc phúc bên cạnh Mẹ khi khiêm nhường cầu nguyện: "Xin Chúa cứ làm cho con như lời Chúa phán" (Lc 1,38). Bạn sẽ được gia nhập đoàn các thánh và thiên thần trên thiên đàng mỗi khi bạn nói "không" với cám dỗ và nói "xin vâng" với Chúa Giêsu. Thánh Phanxicô Assisi, Thánh Têrêsa thành Lisieux, Thánh Augustinô, Mẹ Teresa và tất cả những người khác đều vui mừng. Đức Maria, mẹ của bạn cũng vậy!

Nhưng điều tuyệt vời hơn nữa là lời "xin vâng" của bạn với Chúa, được dâng lên với đức tin và sự chấp nhận, không hề kém giá trị trong mắt Chúa so với lời "xin vâng" của mọi vị thánh. Nó không hề kém giá trị so với lời "xin vâng" của chính Đức Maria với thiên thần. Người yêu thương bạn biết bao.

Lạy Chúa, xin giúp con luôn tập trung lắng nghe lời Chúa và hết lòng tuân giữ!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.